

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > DON DENIS > EDIZIONE > Praz-mh a mi, senhor, de morrer > Tradizione manoscritta > CANZONIERE V

CANZONIERE V

- letto 182 volte

Edizione diplomatica

image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_public/lmr1_74.jpg&itok=QiA2Hv0-

el rey dom denis

Praz mhami senhor de moirer
e praz mende por uosso mal
ca sey que sentiredes qual
mingua u(os) poys eyde fazer
ca no(n) perde pouco senhor
quando perde tal seruidor
qual perdedes en me perder

E com mha mortey eu p(ra)zer
p(or) q(ue) sey q(ue) u(os) fatey tal
mi(n)gua q(ua)l fezome(n) leal
o mays q(ue) podia seer
a q(ue)(n) ama poys m(or)to for
e fostes uos muj sabedor
deu p(or) uos atal mortauer

E p(er)o q(ue) ei de sofrer
amorte mui descomunal
co(n) mha mortoy mays no(n)me(n) chal
p(or) q(ua)ntou(os) q(ue)ro diz
cameu seruice meu amor
serau(os) descusar peyor
q(ue) a mj(n) descusar uiuer

image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_public/lmr2_75.jpg&itok=s8Z2PsEE

E certo podedes saber
q(ue) pero sso meu te(m)po sal
per morte no(n) a ia hi al
q(ue)me non q(ue)rendeu doer
p(or) q(ue) auos farey mayor
mingua q(ue) fez nostro senhor
deuassala senh(or) prender

- letto 174 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

el rey dom denis	El rey Dom Denis
	I
Praz mhami senhor de moirer e praz mende por uosso mal ca sey que sentiredes qual mingua u(os) poys eyde fazer ca no(n) perde pouco senhor quando perde tal seruidor qual perdedes en me perder	Praz-mh a mí, senhor, de moirer e praz-m?ende por vosso mal, ca sey que sentiredes qual mingua vos poys ey de fazer, ca non perde pouco senhor quando perde tal servidor qual perdedes en me perder.
	II
E com mha mortey eu p(ra)zer p(or) q(ue) sey q(ue) u(os) fatey tal mi(n)gua q(ua)l fezome(n) leal o mays q(ue) podia seer a q(ue)(n) ama poys m(or)to for e fostes uos muj sabedor deu p(or) uos atal mortauer	E com mha mort?ey eu prazer porque sey que vos fatey tal mingua qual fez omen leal, o máys que podia seer, a quen ama, poys morto for; e fostes vós muj sabedor d?eu por vós atal mort?aver.
	III
E p(er)o q(ue) ei de sofrer amorte mui descomunal co(n) mha mortoy mays no(n)me(n) chal p(or) q(ua)ntou(os) q(ue)ro diz cameu seruice meu amor serau(os) descusar peyor q(ue) a mj(n) descusar uiuer	E, pero que ei de sofrer a morte mui descomunal, con mha mort?oymays non m?én chal, por quanto vos quero, diz, ca meu servic?e meu amor sera-vos d?escusar peyor que a mjn d?escusar viver.
	IV
E certo podedes saber q(ue) pero sso meu te(m)po sal per morte no(n) a ia hi al q(ue)me non q(ue)rendeu doer p(or) q(ue) auos farey mayor mingua q(ue) fez nostro senhor deuassala senh(or) prender	E certo podedes saber que, pero ss?o meu tempo sal per morte, non á ia hi al, que me non quer?end?eu doer porque a vós farey mayor mingua que fez Nostro Senhor de vassal?a senhor prender.

- letto 152 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/V_80.jpg&itok=eUTYBfkU



- letto 210 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-v-355>